Libros, flores y ELE: actividades creativas para celebrar el 23 de abril

Lucila González Alfaya
Open Gate School de Praga / Instituto Cervantes

1. INTRODUCCIÓN

El papel de la literatura en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras ha ido cambiando a lo largo del tiempo, desde ocupar un lugar central, hasta su práctica desaparición. En las últimas décadas, sin embargo, esta ha ido consolidando su presencia, relevancia y rentabilidad en el aula de ELE, desde múltiples enfoques y con distintos usos (Albaladejo, 2009: 2-5). En este sentido, el objetivo de este taller, desarrollado en las VIII Jornadas de Didáctica de Español como Lengua Extranjera organizadas por el Instituto Cervantes de Budapest, es presentar varias actividades relacionadas con la literatura hispánica para llevar a cabo en la clase de español con motivo de la celebración del Día Internacional del Libro.

Adaptadas a distintos niveles de lengua, todas las actividades requieren un alto grado de creatividad y están pensadas para fomentar aspectos como la colaboración y la competencia intercultural. En el taller, se presentan ejercicios sencillos de creación literaria, adecuados para niveles iniciales, así como actividades que combinan las artes visuales con la literatura: desde los caligramas o la poesía *blackout,* hasta el *Book Face Challenge* o la caracterización del alumnado como escritores y escritoras relevantes de la literatura hispánica. Incluimos, además, algunos contenidos lingüísticos que pueden trabajarse a partir de estas actividades, para por último reflexionar sobre la conveniencia de llevar este tipo de ejercicios al aula.

2. ¿QUÉ SE CELEBRA EL DÍA DEL LIBRO?

La tradición de conmemorar el día del libro está muy arraigada en España, donde, además de celebrarse con ferias del libro y distintos eventos públicos que pretenden fomentar la lectura, suele ocupar un lugar destacado en la mayoría de los centros educativos.

El 23 de abril, se recuerda la muerte de tres grandes escritores: Miguel de Cervantes, William Shakespeare y Gómez Suárez de Figueroa, conocido como el Inca Garcilaso de la Vega. Sin embargo, esta no fue siempre la fecha elegida para rendir homenaje al mundo de los libros. Fue el valenciano Vicente Clavel Andrés quien con su empeño consiguió que en 1926 se celebrase por primera vez en

España el Día del Libro (Lázaro, 2013), pero en octubre, coincidiendo con el nacimiento del autor del *Quijote*. No obstante, desde 1930 pasó a celebrarse en la fecha actual y, en 1995, cuando la UNESCO lo declaró Día Mundial del Libro y los Derechos de Autor, pasó a tener un carácter internacional.

Según la UNESCO, este día está destinado a promover el disfrute de los libros y la lectura, a reconocer la función de los libros, un vínculo entre el pasado y el futuro, un puente entre generaciones a través de distintas culturas[1].

Además, a partir de 2001, se proclama cada año una Capital Mundial del Libro y fue, precisamente, Madrid la primera ciudad en disfrutar de esta mención. Asimismo, en septiembre de 2022, se firmó la creación de una Red Mundial de Capitales del Libro, con el fin de reconocer el poder de los libros y la lectura como piedras angulares de una sociedad más inclusiva, pacífica y sostenible[2].

3. ¿POR QUÉ CONMEMORAR EL DÍA DEL LIBRO EN LA CLASE DE ELE?

Atendiendo a la declaración del Día Mundial del Libro o a la fundación de la Red de Capitales del Libro de la UNESCO, parece clara la conveniencia de llevar esta celebración a las aulas y recordar el valor del libro y la lectura en nuestras sociedades, pero ¿por qué adquiere particular relevancia en la clase de ELE?

Tomando como punto de partida el Plan Curricular del Instituto Cervantes, en relación con las habilidades y actitudes interculturales, se afirma que:

> La comunicación trasciende el mero intercambio de información para abarcar la comprensión, la aceptación, la integración, etc., de las bases culturales y socioculturales comunes que comparten los miembros de las comunidades a las que accede el alumno: la memoria histórica, las formas de vida, los valores, las creencias, etc., que a menudo impregnan la literatura, el cine, las artes plásticas, etc.[3]

Por lo tanto, en primer lugar, celebrar el Día del Libro en la clase de ELE es un recurso adecuado para darle a conocer al alumnado una parte importante de esas bases culturales y socioculturales de las comunidades a las que accede, teniendo en cuenta, por ejemplo, el arraigo que la conmemoración de esta fecha tiene en España. En torno al 23 de abril, la mayoría de las ciudades españolas, pero también muchas latinoamericanas, acogen una serie de eventos relacionados con la

---

[1] Traducción propia a partir de la página de la Unesco: https://www.unesco.org/en/days/world-book-and-copyright (Consultado el 10/06/2024).

[2] Traducción propia a partir de la página de la Unesco: https://www.unesco.org/en/world-book-capital-network (Consultado el 10/06/2024).

[3] *Plan Curricular del Instituto Cervantes,* CVC: https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/12_habilidades_y_actitudes_introduccion.htm (Consultado el 10/06/2024).

celebración de este día, entre los que destaca la organización de ferias del libro, como la de Madrid o Buenos Aires[4].

Por otra parte, la celebración del Día del Libro puede resultar útil para dar a conocer dichas bases culturales e interculturales a través de la literatura. Las actividades que proponemos en este taller permiten dar cabida en nuestras aulas a algunos de los títulos más relevantes del canon literario hispánico, pero también es posible adaptarlas para centrarnos en una región, un tema o un género específicos.

Más allá de trabajar las habilidades y actitudes interculturales, las dinámicas que vamos a presentar fomentan la creatividad en el aula y, en ocasiones, requieren de trabajo colaborativo; todo ello las convierte en actividades altamente motivadoras. Además, son fáciles de adaptar a diferentes niveles de lengua y nos permiten atender a la diversidad en el aula.

4. PROPUESTAS PARA CELEBRAR EL DÍA DEL LIBRO

Las actividades que presentamos a continuación pueden adaptarse fácilmente a distintos niveles de lengua, sin embargo, en este taller vamos a presentarlas tal y como las llevamos a cabo en el aula, organizadas desde niveles iniciales a intermedios. Se trata de las siguientes propuestas:

- El caligrama (A1)
- El *Book Face Challenge* (A1)
- Escalera de libros (A2)
- Caracterización como autores o autoras (A2)
- La poesía *blackout* (B1)

4.1. El caligrama

La técnica del caligrama existe desde antiguo, pero alcanza su máxima popularidad durante las primeras décadas del siglo pasado con los movimientos de vanguardia. Vicente Huidobro es buena muestra del uso de este tipo de poesía visual en esta época. Se reproduce a continuación un ejemplo de caligrama del poeta chileno, citado y analizado por Claudio A. Vásquez (1998: 1240), que ilustra la relación que tradicionalmente debe existir entre el contenido y la representación visual:

---

[4] La importancia de las ferias del libro como evento cultural e intercultural, con todas sus implicaciones literarias, económicas e incluso políticas (Martínez Martín y García Naharro, 2019), puede también resultar de enorme interés en la clase de español, pero no es el objeto de este taller.

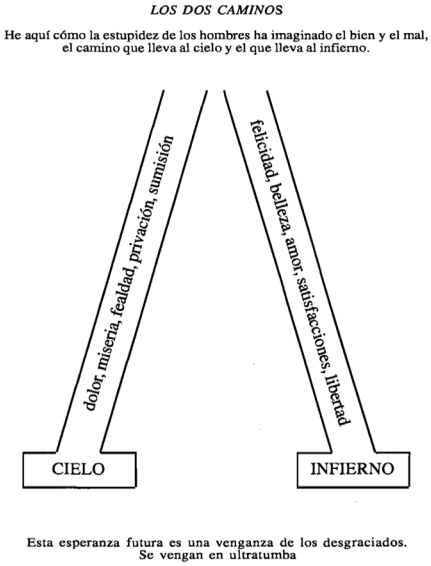


Imagen 1: «Los dos caminos», Vicente Huidobro.

Sin embargo, hay autores, como Miguel D'Ors, que defienden que esta conexión entre imagen y contenido no debe ser tan estricta: «la disposición gráfica del caligrama no ha de representar necesariamente su contenido, sino éste o cualquier objeto relacionado de alguna forma con él» (D'Ors, 2006: 119). Quedará, por tanto, a nuestra discreción decidir el nivel de relación que exigimos entre la forma de la imagen y el contenido del texto.

La actividad, tal y como la desarrollamos en el aula (con un grupo de nivel A1 y entre 12 y 13 años de edad), consistía en diseñar un caligrama empleando el vocabulario y las estructuras de las que disponían a esas alturas del curso (los temas que habíamos visto hasta el momento eran la escuela, la familia, la descripción física y los animales) y debía existir algún tipo de relación entre lo dibujado y el vocabulario utilizado. El objetivo, además de crear un mural con todos los caligramas para exponer durante la semana del Día del Libro, era interiorizar el vocabulario aprendido hasta el momento de una forma amena y motivadora. Sin embargo, al disponer de un repertorio lingüístico tan reducido, se podría esperar un resultado monótono y repetitivo, en cambio, dadas las altas dosis de creatividad utilizadas por el alumnado, el collage de caligramas resultó muy completo y vistoso.

Aunque en nuestro caso los caligramas se realizaron en un folio y los recogimos al completar la tarea para después exponerlos en un tablón durante la Semana del Libro, es buena idea crear un *Padlet*[5] (o utilizar alguna otra herramienta digital) para que los estudiantes puedan ir colgando sus trabajos a medida que los finalizan. Esto es particularmente útil en el caso de ausencias o para las personas que necesitan algún tipo de adaptación de la tarea. En particular, crear

[5] https://padlet.com

un caligrama puede suponer un gran reto para quienes tienen disgrafía; en este caso, es posible usar herramientas digitales como *Word Art*[6], que crea dibujos con palabras a partir de una lista que nosotros le facilitamos.

Incluyo a continuación las fotografías de algunos de los caligramas realizados:



Imagen 2: Caligrama 1.

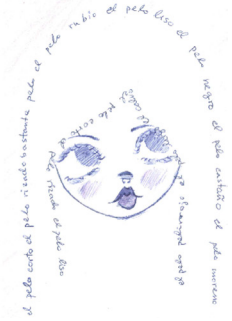


Imagen 3: Caligrama 2.

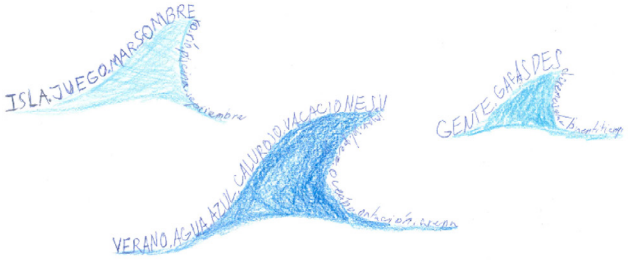


Imagen 4: Caligrama 3.

4.2. El *Book Face Challenge*

Hace algunos años, se popularizó a través de Internet un reto que consistía en fotografiar la portada de un libro integrándola con el fondo, especialmente cubiertas que contenían caras y sustituían el rostro de la persona retratada. Esto recibió el nombre de *Book Face Challenge* y en Internet pueden encontrarse numerosos ejemplos.

Pues bien, este reto puede convertirse en una actividad altamente motivadora y muy adecuada para niveles iniciales, ya que no requiere un alto dominio lingüístico, pero puede complementarse con tareas que exigen un mayor esfuerzo, como veremos más adelante.

En nuestro caso, el principal objetivo de esta dinámica era que el alumnado se familiarizase con el fondo español de la biblioteca escolar, así como con el uso de su catálogo y su sistema de referencias bibliográficas.

---

[6] https://wordart.com

El único requisito para llevar a cabo el ejercicio era utilizar libros escritos originalmente en lengua española (podían estar traducidos a otra lengua) y que se encontrasen en las estanterías de la biblioteca del instituto. Dado que el fondo de literatura hispánica de nuestra escuela es relativamente limitado, no les exigimos que las portadas utilizadas contuvieran una cara, sino que cualquier tipo de ilustración era aceptable con tal de que se integrase con el fondo de la fotografía. Incluso aceptamos libros de otras lenguas traducidos al español.

Incluyo a continuación algunas de las fotografías que hicimos durante esta actividad y que también fueron expuestas durante la Semana del Libro:



Imagen 5: *Book Face Challenge* 1.



Imagen 6: *Book Face Challenge* 2.



Imagen 7: *Book Face Challenge* 3.



Imagen 8: *Book Face Challenge* 4.

Si no se dispone de una biblioteca con títulos hispánicos o en español, es posible imprimir portadas de libros tomadas de Internet o incluso pedirle al alumnado que diseñe sus propias cubiertas a partir del resumen del argumento del libro.

Como complemento a esta tarea, se les entregó a los estudiantes una ficha que debían completar con información sobre el libro que habían elegido:

Nombre del/ de la autor/a	
País de origen	
Siglo	
Movimiento literario	
Premio(s)	
Título de un libro famoso	
Nombre de los personajes principales	

Imagen 9: Ficha para completar con información sobre la obra del *Book Face Challenge.*

Si bien la ficha es muy sencilla, es adecuada para un nivel A1 y nos sirve para que el alumnado se familiarice con algunos nombres y títulos de la literatura hispánica. Sin embargo, para llevar esta actividad al aula con grupos de mayor nivel, se puede utilizar una ficha más compleja, que incluya la redacción de la biografía del autor o la autora del libro o un resumen del argumento.

4.3. Escalera de libros

En niveles iniciales también es posible decorar las escaleras del centro y hacer que parezcan lomos de libro. Esta actividad se ha llevado a cabo en espacios públicos de distintas ciudades de forma permanente, es decir, utilizando pintura. Pero, en nuestro caso, decoramos las escaleras con papel durante la Semana del Libro y después les devolvimos su aspecto original.

El primer paso para desarrollar la actividad consistió en la selección de títulos. En este caso, teníamos que elegir en total nueve títulos (porque son nueve los escalones que conducen a nuestro pasillo). Para ello, dividimos la clase en grupos y cada uno recibió una lista con cinco obras, de las cuales al menos dos eran hispanoamericanas. Cada grupo debía buscar información sobre los libros de su lista y seleccionar

los dos que le parecían más interesantes; después, tuvieron que exponer, ante el resto de la clase, los motivos que les llevaron a elegir esas dos obras del elenco.

La última parte consistió en la preparación de los carteles que servirían para decorar cada peldaño. Con el objetivo de fijar la información que habían leído sobre las obras al seleccionarlas, se les pidió que, además del título y la autoría, cada lomo incluyese una ilustración que de alguna forma reflejase el contenido de la historia.

El uso de la imagen en la didáctica de la literatura se ha demostrado como una herramienta muy productiva que permite no solo entender mejor el texto, sino interpretarlo y recrearlo (Ortiz Ballesteros, 2018). Por otra parte, la combinación de la imagen con la literatura es uno de los recursos más útiles en la clase de lenguas extranjeras. Como explica María Martínez Pérsico, utilizar imágenes, ya sea pictóricas o literarias, resulta rentable para desarrollar las distintas destrezas en lenguas extranjeras, «incluso en el nivel de usuario básico. Incorporarlas […] favorece la implicación del estudiante, quien logra, de esta manera, asociar las imágenes de su historia personal con las que recibe en el aula» (Martínez Pérsico, 2022: 3-4). Por lo tanto, si trabajamos con resúmenes de los argumentos y la asociación de imágenes, esta actividad resultará mucho más completa y significativa.

Este fue el resultado del trabajo en nuestra clase:



Imagen 10: Escalera de libros.

En el caso de que las personas que llevan a cabo este ejercicio no se sientan tan cómodas con la caligrafía o con el diseño de imágenes, es siempre posible crear los lomos de libro digitalmente y después imprimirlos. Para mantener la asociación de imágenes al contenido de las obras, se puede requerir el uso de iconos que representen parte de la historia, por ejemplo. Una buena página para descargar iconos gratuitamente es Flaticon[7].

4.4. Caracterización como autores o autoras

Continuando con la relación entre literatura e imagen, la siguiente actividad que llevamos a cabo con motivo del Día del Libro tenía como objetivo que el alumnado se metiese en la piel de alguno de los nombres más reconocidos de la literatura hispánica.

En esta ocasión, la primera parte de la actividad era individual y cada estudiante recibió una lista con algunos de los nombres más relevantes que conforman el canon literario, acompañada de una breve biografía y una foto. A partir de este elenco, cada estudiante seleccionó a tres escritores (para evitar repeticiones) y posteriormente debía explicar, ante el grupo, qué rasgos biográficos o de aspecto físico le habían llevado a elegir esos nombres. Una vez hecha la puesta en común, se procedió a asignar un escritor o escritora a cada miembro de la clase. Es importante señalar que, en nuestro grupo, no hubo ninguna restricción en cuanto al sexo de la persona elegida, es decir, un alumno podía decidir caracterizarse como hombre o como mujer, y lo mismo ocurría con las alumnas. Los criterios que les llevaron a elegir a una persona u otra tuvieron que ver, mayoritariamente, con que la fotografía proporcionada les resultase más o menos interesante y fácil de imitar, pero también con que conociesen algún título o les llamase la atención alguno de los datos biográficos.

Para desarrollar esta actividad de la forma en la que lo hicimos en clase, es necesario que el nivel de lengua sea un poco más alto que en las actividades anteriores. Más allá del contenido literario y los aspectos creativos y cooperativos de la tarea, entraban en juego destrezas lingüísticas como la comprensión de lectura y la expresión oral apropiadas para un nivel A2 de lengua. Por supuesto, es posible adaptar la actividad a niveles más bajos reduciendo la nota biográfica a una ficha con información básica, por ejemplo.

Como siguiente paso, cada estudiante debía hacer una lista de los objetos y prendas de vestir que necesitaría para caracterizarse como el autor o la autora elegidos, indicando de cuáles disponía ya y cuáles necesitaba que le prestasen. A continuación, hubo una nueva puesta en común en la que cada persona de la clase expuso su lista de necesidades y los demás ofrecieron su ayuda. Por suerte, contamos con la colaboración de la jefa del Departamento de Artes y directora del

[7] flaticon.com (Consultado el 07/06/2024).

grupo de teatro de la escuela, que nos permitió echar mano del fondo de vestuario y decorado en los casos en los que nos faltaba alguna prenda o complemento para recrear la fotografía original.

El último paso consistió en caracterizarse como el personaje elegido y dejarse retratar en un escenario lo más parecido posible al de la foto. Para ello, debían trabajar en pequeños grupos, de dos o tres personas, para ayudarse con los disfraces y las fotografías.

El objetivo principal de la actividad es que el alumnado se familiarice con algunos de los nombres más relevantes de las letras hispánicas al identificarse con ellos. Sin embargo, como hemos visto, es también un ejercicio muy rentable a nivel lingüístico y que ayuda a unir al grupo. Además, permite trabajar con otros departamentos (en este caso con el de artes).

Gustavo Adolfo Bécquer (Sevilla, España, 1836-1870)



Imagen 11: Caracterización como Gustavo Adolfo Bécquer.
Foto original: Gustavo Adolfo Bécquer retratado por su hermano Valeriano Bécquer.

4.5. Poesía *blackout* o destrucción creativa

La poesía *blackout*, también denominada en español destrucción creativa, es una actividad de creación literaria muy motivadora y relativamente sencilla si se lleva a cabo en clases con un dominio suficiente de la lengua. Aquí lo proponemos en un grupo de nivel B1; si se utilizan de base textos adaptados o tomados de lecturas graduadas, podría empezar a utilizarse incluso en grupos de nivel inferior. Sin embargo, tal y como desarrollamos este ejercicio en clase, con motivo del Día del Libro, partimos de textos literarios originales, algunos escritos en español antiguo, y si el alumnado no tiene el nivel de lengua adecuado puede acabar resultando muy frustrante.

La técnica de la poesía *blackout* consiste en crear un poema a partir de un texto dado, seleccionando algunas palabras y tachando las que no se utilizan. El escritor norteamericano Austin Kleon popularizó esta técnica cuando estaba pasando por un bloqueo artístico. Como resultado, publicó *Blackout Newspaper* en 2010, y sigue publicando este tipo de poemas en su página web, además de ofrecer tutoriales[8].

Como nuestra intención era llevar a cabo una actividad que acercase al alumnado a la literatura hispánica, como base para los poemas utilizamos obras clásicas. Cada estudiante recibió una página, sin información sobre el título o la autoría. La primera tarea que tuvieron que realizar fue identificar el libro del que procedía la página, utilizando para ello Internet. Después, pudieron empezar a trabajar en la identificación de palabras útiles para la creación de sus poemas. Es importante recordarles que no es necesario entender todo el contenido de la página para realizar la actividad, sobre todo porque esta está sacada de contexto. Por lo tanto, la primera parte de la tarea es identificar palabras que conocen o categorías gramaticales que pueden resultarles útiles (verbos, adjetivos, etc.), para que busquen en el diccionario solo un número limitado de vocablos. Una vez hecho esto, pueden proceder con la selección de los términos que incluirán en el texto final, para pasar, a continuación, a pensar en el diseño de la página.

De nuevo, en este caso, se deja libertad al alumnado para decidir cuál va a ser la presentación de su poema. Dependiendo de sus intereses y sus habilidades plásticas, puede ser más o menos elaborada. Incluimos un par de ejemplos a continuación:

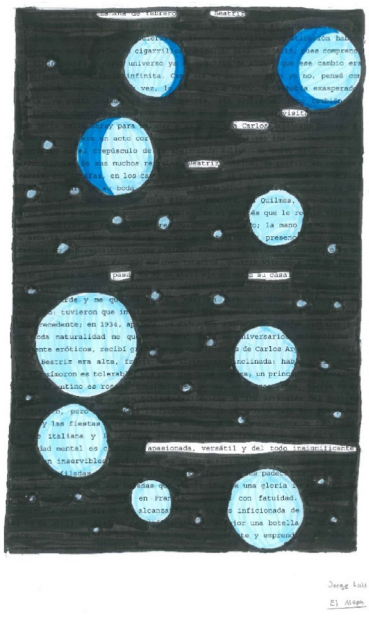


Imagen 12: Poesía *blackout,* poema 1.

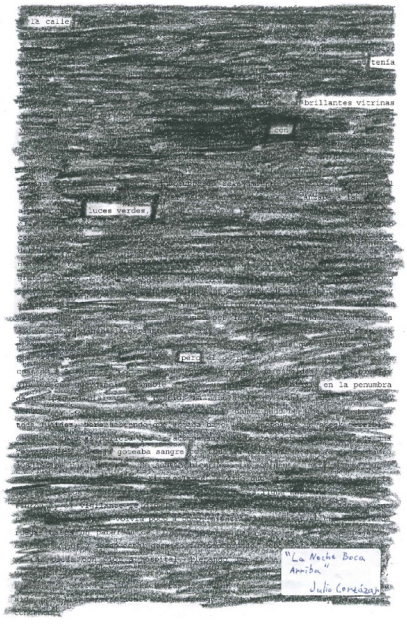


Imagen 13: Poesía *blackout,* poema 2.

[8] https://austinkleon.com/

Poema 1:

Mañana de febrero
Beatriz visita a Carlos
Beatriz pasa a su casa
apasionada, versátil
y del todo insignificante.

Poema 2:

La calle tenía
brillantes vitrinas
con luces verdes,
pero en la penumbra
goteaba sangre.

Como último paso, antes de exponer los poemas, cada estudiante escribió en una pegatina la información relativa al título y autoría de la obra, que después colocó sobre la hoja con su texto.

5. REFLEXIÓN FINAL

El objetivo principal de todas estas actividades era que el alumnado se familiarizase con la literatura hispánica, darles a conocer nombres y títulos famosos y permitirles entrar en contacto con algunas de las historias más conocidas y con las biografías de sus autores. Además, exponiendo sus trabajos, mostramos al resto de la escuela el Día Mundial del Libro, una celebración de gran tradición en España, al mismo tiempo que conseguimos que entrasen en contacto con las obras trabajadas.

Sin embargo, pensamos que esta propuesta entraña muchas más ventajas. En primer lugar, es una forma divertida y motivadora de trabajar con la lengua en el aula a través de la literatura. Asimismo, todas las tareas implican de alguna forma el cultivo de las artes plásticas, lo que nos permite desarrollar la interdisciplinariedad en nuestras clases. Por otra parte, posibilitan la colaboración con otras asignaturas y departamentos del centro. Además, todas las actividades requieren altas dosis de creatividad y la cooperación entre estudiantes, además de fomentar la competencia intercultural. Por último, es sencillo adaptar los ejercicios a distintos niveles de lengua y a las distintas habilidades del alumnado, lo que favorece la diferenciación en el aula.

Por todos estos motivos, creemos que estas actividades son ideales para llevar a cabo con ocasión del Día del Libro, pero suficientemente versátiles como para desarrollarlas en clase en otros momentos del año cuando lo que se busca son formas originales y divertidas de practicar la lengua.

6. BIBLIOGRAFÍA

Albaladejo García, M.ª Dolores (2009). «Cómo llevar la literatura al aula de ELE: de la teoría a la práctica», *MarcoELE: Revista de Didáctica de ELE,* núm. 5.

D'Ors, Miguel (2006). «Nuevos datos sobre caligramas», *Rythmica,* III-IV: 63-119.

Kleon, Austin (2010). *Newspaper Blackout,* Harper Perennial.

Lázaro Lorente, Luis Miguel (2013). «L'Edició popular a Espanya. El cas de l'Editorial Cervantes. Notes», *Educació i historia: Revista d'història de l'educació,* n.º 22, pp. 33-63.

Martínez Martín, Jesús A., y García Naharro, Fernando, coord. (2019). *Cuadernos de historia contemporánea*. *Dosier: Entre libros y ferias: espacios y (des)equilibrios en el campo editorial,* 41.

Martínez Pérsico, María (2022). «Metáfora, dimensión afectiva e imagen mental: experiencia didáctica con un poema de Luis de Góngora en clase de ELE (Italia)», *Álabe: Revista de Investigación sobre Lectura y Escritura*. Número extraordinario 1. Dedicado a: Nuevas pedagogías de la poesía en el aula: voces jóvenes y voces olvidadas: 1-19.

Vásquez, Claudio A. (1998). «Huidobro y la creación textual: fundamento rítmico de los caligramas», *Boletín de Filología* (Universidad de Chile), vol. 37, n.º 2: 1223-1245.